

# Expo

AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

## Amneville

### Art Brut

exposition collective, Crid'Art (bois de Coulange, tél. 0033 3 87 17 22 22), *jusqu'au 29.8, tous les jours 13h30-19h.*

## Bettembourg

### Hélène Legrand

peintures, Pavillon du Parc Merveilleux, *jusqu'au 15.8, ve. - di. 11h - 17h.*

### Max Mehring et Michel Pinault

peintures et sculptures, Parc Merveilleux (rte de Mondorf), *du 17.8 au 10.10, tous les jours 11h - 17h.*  
Vernissage le 16.8 à 17h.

## Brandenburg

### Guy Bollendorff

céramiques, Café "Op der Bakes" (1, Ewisch Gaass, tél. 99 06 32), *jusqu'au 13.9, je. - lu.*

## Clervaux

### The Family of Man

photographies, château (montée du Château, tél. 92 96 57), *jusqu'au 31.12, tous les jours 14h - 18h.*

### Margot

### Reding-Schroeder

peintures, Dexia Banque Internationale à Luxembourg (6, Grand-rue), *jusqu'au 8.3.05, lu. - ve. 10h - 16h.*

## Cons-la-Grandville

### Le Bestiaire Fabuleux

sculptures et créations de Jean-Luc Bernard, Aline Bienfait, Nicolas Chenard, Michel Duplaix, Alain Mila et Emmanuel Perrin, Parc et Jardins du Prieuré (rue du Château, tél. 0033 3 82 44 98 00), *jusqu'au 29.8, ve., sa., di. + jours fériés 14h - 19h.*

## Esch

### Elvira Hufschmid:

### Untitled N1 2001/02

Video, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, Tél. 54 42 45-200), *bis zum 31.8, Mo. - Fr. 9h - 22h, Sa. 13h - 22h.*

Das gleiche Video ist auch im Gemeindehaus in Belvaux zu sehen: Öffnungszeiten:

Mo., Do. + Fr. 8h30 - 11h30 + 13h30 - 16h, Di. 7h15 - 11h30 + 13h30 - 16h, Mi. 8h30 - 11h30 + 13h30 - 18h.

## Esch-Sauer

### Franziska Kurth

Bildwebereien, Duchfabrik, *bis zum 30.9, Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h + 14h - 18h, Sa. + So. 14h - 18h.*

*jusqu'au 12.9, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.*

### Léopoldine Hugo

paysages, Société générale Bank and Trust (11-13, ave Emile Reuter, tél. 47 93 11-1), *jusqu'au 17.8, lu. - ve. 9h - 17h.*

### La tentation du regard

peinture bourgeoise de l'Age d'Or aux Pays-Bas, collections d'Anvers et de Luxembourg, Villa Vauban (18, ave Emile Reuter, tél. 47 96 45 70), *jusqu'au 5.12, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Lave-toi ...!

l'histoire de l'hygiène et de la santé publique en Europe, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 24.10, ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées régulières les jeudis à 18h et les dimanches à 15h + 16h.

### Berthe Lutgen

peintures, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 14.8, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

### Ott's Art

Librairie-Galerie Bücherkasten (30, rue Notre Dame, tél. 22 22 29), *jusqu'au 15.9, ma. - sa. 9h - 18h.*

### Zora Palova et Stepan Pala:

### Monumentales

sculptures, Galerie J.-C. Chapelotte (4, avenue de la Liberté, tél. 47 18 18), *jusqu'au 18.9, ma. - ve. 13h30 - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

### Re:location Academy / Shake Society

oeuvres de Irina Botea, Hsia-Fei Chang, Esra Ersen, Jon Mikel Euba, Iratxe Jaio, Charlotte Karlsson, Aurelio Kopainig, Vlad Nanca, Isa Riedl, Mia Rosasco, Janek Simon et Veronika Sramatyová, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 26.9, me. - lu. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### David Russon: Time Is The Slaughterhouse of The Universe

peintures monumentales, Espace Royal Monterey de la BGL (coin bd. Royal/rue Notre Dame, tél. 42 42-20 30), *jusqu'au 23.8, lu. - ve. 9h - 16h30.*

### Roland Schauls:

### The Portrait Society

exposition permanente de 504 portraits, Verrerie de l'Agora de l'Abbaye de Neumünster (28, rue Münster), *lu. - sa. 8h - 19h.*

### Marcel Schroeder:

### Le clic qui transfigure

photographies, Cercle Municipal (place d'Armes), *jusqu'au 5.9, tous les jours 10h - 20h.*

### Pinuccio Sciola:

### Pierres Sonores

sculptures, dans toute la ville, *jusqu'au 12.9.*

### Cy Twombly: Natural

### History Part II, Some

### Trees of Italy, 1975-1976

Mudam Camp de base, Banque de Luxembourg (41, ave J.F. Kennedy, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 12.9, lu. - ve. 9h - 18h, sa. 10h - 16h.*

### Ernesto Villanueva

Boulangerie Calon (3, rue de Reims) *du 16 au 21.8, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*  
Vernissage ce dimanche, 15.8 à 18h.

## Metz

### Ben: Le monde change

Saint-Pierre-aux-Nonnains (tél. 0033 3 87 55 53 33), *jusqu'au 26.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

## Saarbrücken

### Pierre-Yves Cruaud:

### L'hôtel des vies

### reproductibles und

### gab.heller: Home

Videos, Videofoyer im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *bis zum 15.8, Fr. - So. 10h - 18h.*

### Jens Gussek und

### André Kestel

Glasobjekte und Zeichnungen, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *bis zum 15.8, Fr. - So. 10h - 18h.*

### Andrea Neumann:

### Tages-Schau

Malerei, Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *bis zum 15.8, Fr. - So. 10h - 18h.*

## Vianden

### Anne Bonnevie

peinture animalière, Salle J.P. Koltz (château, tél. 83 41 08-1), *jusqu'au 15.8, ve. - di. 10h - 18h.*

## Völklingen

### Inka Gold

120 Goldexponate aus dem Larco Museum Peru, Gebläsehalle der Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 28.11., täglich 10h - 19h.*

## Wiltz

### Gärten ohne Grenzen

Prabbeli (8, rue de la Montagne), *bis zum 31.8, lu., ma. + ve. 9h - 17h + 19h30 - 21h, me. 9h - 17h, sa. + di. 14h - 20h30.*

### Louis Taulelle

Galerie Weber (7, rue des Tondeurs, tél. 95 72 36), *jusqu'au 15.8, ve. - di. 15h - 18h.*



## Die Wildnis ruft

(cm) - 200 Dollar Gebühren für zwei Wochen Zeichnen - so schreibt es die Gesetzgebung in Ecuador vor. Um seine Naturzeichnungen aufs Blatt zu bringen, musste der tschechische Zeichner **Jan Dungel** noch ganz andere Widrigkeiten meistern. Er schipperte den Amazonas hinab, drang in abgelegene Ecken des Regenwaldes vor und hangelte sich an Lianen glitschige Abhänge hinunter. Und das alles mit Wasser- und Bleistiftfarben im Gepäck. Dungel verewigt Fauna und Flora am liebsten bunt und detailgetreu auf herausgerissenen Notizblättern. Daneben kritzelt er Angaben zum abgebildeten Motiv. Die im "Natur Musée" ausgestellten Werke sind unpräzise in Szene gesetzt, aber es ist gerade die auf den ersten Blick simple Präsentation, die Dungels Kunst der genauen Beobachtung und der lebendigen Umsetzung effektiv hervorhebt. Tiger, Affen oder auch Piranhas wirken beinahe dreidimensional, die vom Maler selbst verfassten Begleittexte geben einen interessanten Einblick in die Entstehungsgeschichte der Zeichnungen.

"Painter of the Jungle" ist noch bis zum 10. Oktober im hauptstädtischen "Natur Musée" zu sehen.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion: Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Stefan Kunzmann (stefan.kunzmann@woxx.lu), Ines Kurschat (ines.kurschat@woxx.lu), Claudine Muno (claudine.muno@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber (danielle.weber@woxx.lu), Stephanie Zeiler (stephanie.zeiler@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich • Anzeigen: Espace Régie Luxembourg s.a. Tél.: 26 25 75 -1 Fax: 26 25 75-75 • Rechercheffonds: Spenden zur Unterstützung des weiteren Ausbaus des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der "Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl" sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto. • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, ave de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-mail: woxx@woxx.lu • Site: www.woxx.lu • Tel.: (00-352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79



Kürzungen vor. • Karikaturen: Guy W. Stoons • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Corinne Saghuber (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr. • Druck: c. a. press, Luxembourg • Einzelpreis: 1,49 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 65 € (Ausland zzgl. 26 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 25 € • Postcheckkonto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk "Neu-Abo"; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand)